

# Ungkapan Penutur Asli Bahasa Indonesia

Iwan Setiya Budi + Keiko Miyaoka

## 3パターンで決める 日常インドネシア語会話 ネイティブ表現

「がんばって」

Frasa 1  
Semoga sukses.

Frasa 2  
Ayo semangat.

Frasa 3  
Tabahkan hati.



Ungkapan Penutur Asli  
Bahasa Indonesia

3パターンで決める

日常インドネシア語会話  
ネイティブ表現

Iwan Setiya Budi + Keiko Miyaoka

語 研

## 【装丁】

平木 千草

## 【イラスト】

オガワ ナホ

## 【CD ナレーション】

Iwan Setiya Budi

Oktavia Ika Santi Widia

- ◆ 本書のインドネシア語タイトルは、“Ungkapan Penutur Asli Bahasa Indonesia” です。
- ◆ 見出しのフレーズに“★”マークが付いているところはカジュアルな表現です。
- ◆ フレーズの日本語訳は意識している場合があります。
- ◆ 「ポイント」の単語は、スペースが許す限り、できるだけ多く掲載するようにしました。
- ◆ CDには、対話例のインドネシア語のみが1回、自然な速さで収録されています。また、対話例でA\*やB\*の“\*”マークが付いているところは女性パートを、付いていないところは男性パートを表しています。
- ◆ インドネシア語には日本語にない発音があります。正確なインドネシア語の発音を身につけるためには、付属のCDを用いた繰り返し学習が効果的です。

本書の付属CDには、トラック名・CDタイトルなどのテキストデータは一切収録されておりません。パソコンで再生した場合に表示されるトラック名やCDタイトルは、弊社の管理下でない外部のデータベースを参照しております。予めご了承ください。

## はじめに

これまでにインドネシア語を話して「もやもや」した経験はありませんか？ 本書は、まさにその「もやもや」を解消し、日本語と同じ感覚で「気持ち」を伝えるための会話表現集です。

では、なぜ私たちは「もやもや」するのでしょうか。依頼、疑問、感謝の意など相手に伝えたい情報はたくさんありますが、それを伝えるためのフレーズは相手や状況によって様々です。単語を覚えて文法を学べば、「取りあえず」相手に「情報」を伝えることができます。しかし、ある程度話せるようになると、自分が伝えたい本当の気持ちが表現し切れていないことに気づくでしょう。なぜなら、会話は「情報」だけでなく「気持ち」も伝えるツールだからです。今、感じているこの気持ち、日本語ならこう言うけれど、インドネシア語ではどう表現すればいい？ このフレーズで相手にちゃんと伝わっているの？ 本当に言いたいのはこれじゃないのに。

この「もやもや」を解消すべく、ネイティブスピーカーのインドネシア人と日本人の著者が、お互いの伝えたいことに含まれる機微を丁寧に確認し合いながら本書を完成させました。「もやもや」の解消はもとより、インドネシアならではのフレーズもふんだんに盛り込み、気の利いた「とっさの一言」も可能です。単語に詳しい解説を加えたので、中級者はもちろんのこと、全くの初心者でもそのままお使いいただけます。「言いたいことをぴったりのフレーズで！」そんな本書をだれよりも待ち望んでいたのは著者自身です。本書を通じて、皆様のインドネシア語スキルアップのみならず、インドネシアライフがより豊かになる会話のお手伝いができれば幸甚です。

最後に、本書の執筆にあたり、ご助言をいただいたドミニクス・バタオネ先生、湧口真由美先生、南いずみ先生をはじめとする INJ インドネシア語講師の諸先生方、全面的にサポートいただいた INJ 代表の近藤由美先生、そして大変お世話になった（株）語研の島袋一郎氏に心より感謝申し上げます。

2014年9月

イワン・スティヤ・ブデイ、宮岡敬子

## 目次

## I 声をかける

1-01	挨拶をする①	2
1-02	挨拶をする②～カジュアル	3
1-03	人に呼びかける	4
1-04	困っている人に	5
1-05	用事があって話が見たい	6
1-06	初対面の挨拶	7
1-07	初対面かどうか確認する	8
1-08	久しぶりの再会	9
1-09	人を紹介する	10
1-10	近況を尋ねる	11
1-11	品物を渡す	12
1-12	感謝する	13
1-13	贈り物にお礼を言う	14
1-14	パーティーのお礼（出席者）	15
1-15	パーティーのお礼と挨拶（主催者）	16
1-16	お世話になって	17
1-17	会話を終える	18
1-18	別れる①	19
1-19	別れる②	20
1-20	お悔やみ	21
1-21	お祝い①	22
1-22	お祝い②	23
1-23	お見舞い	24

## II 質問する・答える

2-01	質問を切り出す	26
2-02	明確な答えを求める	27

2-03	感想を尋ねる	28
2-04	意見を尋ねる	29
2-05	名前を尋ねる	30
2-06	出身を尋ねる	31
2-07	職業を尋ねる	32
2-08	趣味・嗜好を尋ねる	33
2-09	恋愛について尋ねる	34
2-10	結婚・年齢について尋ねる	35
2-11	将来の夢を尋ねる	36
2-12	料金について尋ねる	37
2-13	わからないことを尋ねる	38
2-14	相手の理解を確認する	39
2-15	理由を尋ねる	40
2-16	肯定する	41
2-17	断定を避ける	42
2-18	知らない	43
2-19	記憶にない	44
2-20	ネガティブな回答	45
2-21	未定	46

### Ⅲ 情報を伝える・反応する

3-01	話を切り出す	48
3-02	言いづらいことを切り出す	49
3-03	率直に言う	50
3-04	口止めする	51
3-05	理解する	52
3-06	わからない	53
3-07	聞き取れない	54
3-08	意味を確認する	55
3-09	確認を求める	56
3-10	説明を求める	57

3-11	詳しい説明を求める	58
3-12	喜ぶ	59
3-13	つらい	60
3-14	いとしい	61
3-15	意外	62
3-16	驚く	63
3-17	本気が確認する	64
3-18	時間がない	65
3-19	あいづちをうつ	66
3-20	いい知らせ	67
3-21	努力などをほめる	68
3-22	服装などをほめる	69
3-23	性格をほめる	70
3-24	容姿をほめる	71
3-25	おもしろい (愉快)	72
3-26	おもしろい (興味深い)	73
3-27	激励する①	74
3-28	激励する②	75
3-29	忠告を無視する	76
3-30	忠告を無視されて	77
3-31	不審	78

## IV 意思を伝える

4-01	確信	80
4-02	提案・提言	81
4-03	同意を求める	82
4-04	賛成	83
4-05	同意見	84
4-06	そのとおり	85
4-07	ご自由に	86
4-08	同意しない	87

4-09	無理だ	88
4-10	判断できない	89
4-11	間違いを指摘する	90
4-12	妥協する	91
4-13	反論する	92
4-14	誤解を解く	93
4-15	本気だ	94
4-16	強調する	95
4-17	言葉にできない	96
4-18	推察・推量	97
4-19	言い換える	98
4-20	相手の立場に立つ	99
4-21	話題を変える	100
4-22	印象	101
4-23	希望・願望	102
4-24	電話で①	103
4-25	電話で②	104

## V 誘う・申し出る

5-01	行動を起こす	106
5-02	誘う	107
5-03	予定を尋ねる	108
5-04	ごちそうする	109
5-05	援助を申し出る	110
5-06	任せてください	111
5-07	誘いに応じる	112
5-08	やる気を見せる	113
5-09	構わない	114
5-10	断るときの前置き	115
5-11	申し出（誘い、依頼、援助）を断る	116
5-12	別の機会に	117



5-13	先約がある	118
5-14	急用	119
5-15	多忙	120
5-16	お金がない	121
5-17	興味がない	122
5-18	ひとりでいたい	123
5-19	疲労	124

## VI 依頼する・要求する

6-01	依頼を切り出す	126
6-02	依頼する	127
6-03	許可を求める	128
6-04	助力を求める	129
6-05	写真撮影	130
6-06	車の送迎	131
6-07	金銭・品物の貸し借り	132
6-08	価格交渉①	133
6-09	価格交渉②	134
6-10	弁償	135
6-11	行動を促す	136
6-12	選択の余地なし	137
6-13	急ぎの依頼	138
6-14	催促	139
6-15	命令する	140
6-16	思いとどまらせる	141
6-17	非難する	142
6-18	言動を注意する	143
6-19	静かにさせる	144
6-20	念を押す	145
6-21	即答を避ける	146
6-22	条件をつける	147
6-23	これ以上は無理	148

## VII 問題と解決

7-01	問題を探ねる	150
7-02	道に迷った	151
7-03	道案内	152
7-04	場所を探ねる	153
7-05	時間に関する質問	154
7-06	落ち着かせる	155
7-07	気の毒に思う	156
7-08	心配しないで	157
7-09	たいしたことではない	158
7-10	がっかりしないで	159
7-11	自分を責めないで	160
7-12	無理しないで	161
7-13	気をつけて	162
7-14	不快	163
7-15	やる気がしない	164
7-16	憤慨	165
7-17	謝る	166
7-18	許しを求める	167
7-19	待たせる	168
7-20	責任を回避する	169
7-21	責任を認める	170
7-22	後悔する	171
7-23	二度とやらない	172
7-24	睡眠不足	173
7-25	風邪	174
7-26	体調が悪い①	175
7-27	体調が悪い②	176
7-28	緊急事態①	177
7-29	緊急事態②	178

## 本書を読む前に

会話をする上で注意すべき人称代名詞，よく使われる否定語，終助詞，付加疑問文を紹介します。ここで紹介する単語は原則として「ポイント」には紹介していません。予備知識として先に目を通しておきましょう。

### 1. 人称代名詞

#### 1) 2人称単数

人称代名詞は，相手の性別，年齢，身分，状況によって使い分けましょう。Anda, kamu, engkau, kau 以外は後ろに名前を伴って「～さん」「～君」などの敬称としても使われます。

アンダ <b>Anda</b> あなた	性別，年齢，身分などを問わないフォーマルな呼称で，親しみに欠けます。アナウンサー，広告など相手の性別や年齢を特定できない場合に使われます。
カム ム <b>kamu (-mu)</b> 君  ウン(グ)カウ カウ <b>engkau (kau)</b>	家族や友人など親しい人に使います。 <b>kamu</b> は，省略形の <b>-mu</b> が目的語として接尾辞化することがあります。
バパッ <b>Bapak</b> 貴殿  パッ <b>(Pak)</b>	目上の方，年齢にかかわらず先生や会社役員など社会的地位の高い方に対する敬意と親しみを込めた呼称で，男性には <b>Bapak</b> ，女性には <b>Ibu</b> を使います。会話では省略形の <b>Pak, Bu</b> もよく使われます。
イブ <b>Ibu</b> 貴女  ブ <b>(Bu)</b>	バパッ ジョコ パッ ジョコ      イブ リリス ブ リリス <b>Bapak Joko / Pak Joko</b> <b>Ibu Lilis / Bu Lilis</b> ジョコさん《男性》      リリスさん《女性》
マス <b>Mas</b> お兄さん	ジャワ人の若い男女に対する敬意と親しみを込めた呼称で，男性には <b>Mas</b> ，女性には <b>Mbak</b> を使います。
ンパッ <b>Mbak</b> お姉さん	マス ビマ      ンパッ イナ <b>Mas Bima</b> <b>Mbak Ina</b> ビマさん《男性》      イナさん《女性》

サウダラ <b>Saudara</b> 君	目下の人に対する呼称で、元々は「兄弟」という意味です。 <b>Saudara</b> は男女に使い、 <b>Saudari</b> は女性にのみ使います。	
サウダリ <b>Saudari</b> 君 《女性》	サウダラ      ハヤト <b>Saudara Hayato</b> 隼人君《男性》	サウダリ      ユイ <b>Saudari Yui</b> 結衣さん《女性》

## 2) 1 人称単数

サヤ <b>saya</b> 私	最も一般的に使われます。
アク    ク    ク <b>aku (ku-, -ku)</b> 僕, 私	家族や友人など親しい人に使います。省略形の <b>ku</b> が主語として接頭辞化したり、目的語として接尾辞化することがあります。

## 3) 1 人称複数「私たち」      「私たち」は2種類あります。

キタ <b>kita</b> 私たち 《話し相手を含める》	キタ    トウマン    ブカン <b>Kita teman, bukan?</b> 私たち、友だちでしょう？
カミ <b>kami</b> 私たち 《話し相手を含めない》	カミ    カルヤワン    カラウ    バパッ <b>Kami karyawan. Kalau Bapak?</b> 私たちは会社員です。あなたは？

## 2. 否定語「～ない」

ガッ    ンガッ    ウ(ン)ガッ <b>gak / nggak / enggak /</b>	<b>tidak</b> [ティダッ]「～ない」の口語形で、カジュアルな会話でよく使われます。
カガッ <b>kagak</b>	アク    ガッ    マカン <b>Aku gak makan.</b> 僕は食べない。

### 3. 付加疑問文「～でしょう?」「～ですね?」

<p>フカン ..., bukan?</p>	<p>文末の <b>bukan</b> は「～でしょう?」「～ですね?」と念を押したり、確認するときに使います。</p> <p>ディア オラン(グ) ジュバン(グ) フカン <b>Dia orang Jepang, bukan?</b> 彼は日本人でしょう?</p>
<p>カン ..., 'kan?</p>	<p>文末の '<b>kan</b> 「～でしょ?」「～だよね?」は <b>bukan?</b> の省略形でカジュアルな表現です。</p> <p>ディア オラン(グ) ジュバン(グ) カン <b>Dia orang Jepang, 'kan?</b> 彼は日本人でしょ?</p>
<p>カン 'Kan .... カン ..., 'kan ....</p>	<p>'kan が文頭や文中に来る場合は、「だって～でしょ?」と理由を示します。</p> <p>カン ディア オラン(グ) ジュバン(グ) <b>'Kan dia orang Jepang.</b></p> <p>ディア カン オラン(グ) ジュバン(グ) <b>Dia 'kan orang Jepang.</b> だって彼は日本人でしょ?</p>

### 4. 終助詞「～よ、～ね」

<p>ドン(グ) デ コッ <b>dong, deh, kok,</b></p> <p>ロ ニ スイ <b>lho, nih, sih,</b></p> <p>トゥ ヤ ユッ <b>tuh, ya, yuk</b></p>	<p>主に文末に付いて、強調・感動・驚き・勧誘などの意味を添えます。<b>nih</b> は <i>ini</i> [イニ]「これ」、<b>tuh</b> は <i>itu</i> [イトゥ]「それ」の口語形で終助詞としても使われます。</p> <p>マカン ドン(グ) <b>Makan, dong.</b> 食べなよ。</p> <p>マカン ヤ <b>Makan, ya.</b> 食べるよね。</p> <p>マカン ユッ <b>Makan, yuk.</b> 食べようよ。</p>
---	---

Ungkapan Penutur Asli  
Bahasa Indonesia



声をかける

## 1-01 挨拶をする①

2  
01

### □ 001 おはようございます Selamat pagi.

スラマツ バギ サヤン(グ) ハリ イニ フジャン ヤ  
A\*: Selamat pagi. Sayang hari ini hujan, ya.

カラウ フジャン スサ ヤ ジャランニヤ パステイ マチュツ  
B: Kalau hujan, susah, ya. Jalannya pasti macet.

A: おはようございます。今日はあいにくの雨ですね。

B: 雨が降るとまいっちゃうよ。必ず渋滞するから。

ポイント

「こんにちは」「こんばんは」などの挨拶は **selamat** 「無事な」と **pagi** 「朝」(～10時), **siang** [スィアン(グ)] 「昼」(10～15時), **sore** [ソレ] 夕方(15～18時), **malam** [マラム] 「夜」(18時～) を組み合わせる。 **sayang** 残念な **susah** 困難な **macet** 渋滞した

### □ 002 お元気ですか？ Apa kabar?

スラマツ スィアン(グ) ブ リリス アバ カバル  
A: Selamat siang, Bu Lilis. Apa kabar?

バイッバイツ サジャ トウリマ カスイ  
B\*: Baik-baik saja. Terima kasih.

A: こんにちは、リリスさん。お元気ですか？

B: おかげさまで。ありがとう。

ポイント

**apa** 何 **kabar** 知らせ、ニュース \* **Apa kabar?** は日常の挨拶として頻繁に使われる。カジュアルな会話での返答は **Baik**、[バイッ] 「調子がよい」のみでも可。  
**Baik-baik saja**。全てがよい、おかげさまで元気です

### □ 003 どちらへ？ Mau ke mana?

マウ ク マナ パツ キムラ  
A\*: Mau ke mana, Pak Kimura?

ジャランジャラン スプンタル  
B: Jalan-jalan sebentar.

A: 木村さん、どちらへ？

B: ちょっと散歩に。

ポイント

**mau** ～したい **ke** ～へ **mana** どこ \* **Mau ke mana?** は、「あ、どうも！」程度のライトな挨拶。行き先を尋ねているわけではないので、**ke sana** [ク サナ] 「あちらへ」など適当に答えても構わない。  
**jalan-jalan** 散歩する **sebenjar** 少しの間



□ 004 やあ ★  
**Halo.**

A: **Halo**, Ina. Bagaimana kabarnya?

B\*: Akhir-akhir ini sibuk. Agak capek. Gak ada nafsu makan.

A: やあ、イナ。調子はどう？

B: 最近忙しくて、疲れ気味なの。食欲もないし。



Bagaimana kabarnya? は Apa kabar? (→2ページ [002] 参照) と同じ。  
akhir-akhir ini 最近 sibuk 忙しい agak 少し、ちょっと、少々  
capek 疲れる \* capai [チャバイ] の口語形。 gak ada ない nafsu makan 食欲

□ 005 ご飯食べた？ ★  
**Sudah makan?**

A\*: **Sudah makan**, Hayato? Kita mau makan, nih.

B: **Sudah**, dong. Sampai nanti di perpus, ya.

A: 隼人、もうご飯食べた？ 食事にしようよ。

B: 食べたよ。またあとで、図書館でね。



sudah もう～した makan 食べる \*昼時の挨拶で **Belum**。 [ブルム]「まだ」と答えたら必ず食事に誘われる。迷惑をかけると思ったら **Sudah**。「もうした (食べた)」と答えよう。  
sampai nanti またあとで perpus = perpustakaan [ブルプスタカアン] 図書館

□ 006 バイバイ ★  
**Dadah. / Dah.**

A: **Aku pulang dengan bus saja**. Sampai besok. **Dah**.

B\*: **Dadah**. Hati-hati di jalan, ya.

A: 僕はバスで帰るよ。また明日。バイバイ。

B: バイバイ。気をつけて帰ってね。



pulang 帰宅する、帰る dengan ～で《手段》 bus saja (他の交通手段ではなく) バス  
sampai ～まで besok 明日 dah = dadah バイバイ hati-hati 気をつける  
di ～で、～に jalan 道





□ 007 すみません《呼びとめる》  
**Maaf.**

A: **Maaf**, Bu. Saputangan<sup>マアフ ブ サプタ(ン)ガンニャ</sup> jatuh<sup>ジャトゥ</sup>.

B\*: Terima kasih sudah memberi tahu<sup>トゥリマ カスイ スダ ムプリ タウ</sup>.

A: すみません。ハンカチ落としましたよ。

B: 教えてくださってありがとう。



**maaf** \*謝罪のほか、人の注意を引くときにも使う。 **saputangannya** あなたのハンカチ  
**jatuh** 落ちる **terima kasih** ありがとう **sudah** すでに～した  
**memberi tahu** 知らせる

□ 008 すみません《人をお願いする》  
**Permisi.**

A: **Permisi**, saya mencari baju batik<sup>ブルミスイ サヤ ムンチャリ バジュ バティツ</sup>.

B\*: Ada di sana. Mari saya antarkan<sup>アダ ディ サナ マリ サヤ アンタルカン</sup>.

A: すみません、私はバティックのシャツを探しています。

B: あちらにございます。ご案内します。



**permisi** \*人の注意を引くほか、人の前を通るときにも使う。 **mencari** 探す  
**baju** シャツ、服 **batik** ジャワ更紗 **ada** ある、いる **di** ～で、～に  
**sana** あそこ **mari** さあ、～しましょう **antarkan** 案内する

□ 009 すみません《人を呼ぶとき》  
**Mas, Mas.**

A\*: **Mas, Mas.** Tas ini bahannya kulit?<sup>マス マス タス イニ バハンニャ クリツ</sup>

B: Bukan. Bahannya kulit imitasi<sup>ブカン バハンニャ クリツ イミタスイ</sup>.

A: すみません。このバックの素材は革ですか？

B: いいえ。素材は合成皮革です。



**Mas, Mas** 若い男性への呼びかけ。女性には **Mbak, Mbak**。〔ンバック ンバック〕を使う (→ x ページ参照) **tas** かばん **ini** これ **bahannya** その素材 **kulit** 皮、革  
**bukan** 違います、～ではない **imitasi** 合成、イミテーション

3  
02

□ 010 どうしましたか？  
**Ada apa?**

A\*: **Ada apa?** Kenapa buru-buru begini

B: **Tampaknya dompetku hilang.**

A: どうしたの？ そんなにあわてて。  
B: 財布をなくしちゃったみたいなんだ。

ポイント

**Ada apa?** 何があった？ **kenapa** なぜ **buru-buru** あわてる **begini** このように  
**tampaknya** どうやら～のようだ **dompetku** 私の財布 **hilang** なくなる

□ 011 大丈夫ですか？  
**Tidak apa-apa?**

A\*: **Wajahnya pucat sekali. Tidak apa-apa?**

B: **Agak pusing, tapi tidak apa-apa.**

A: 顔色がとても悪いわよ。大丈夫？  
B: ちょっと頭痛がするけど、大丈夫だよ。

ポイント

**wajahnya** あなたの顔 **pucat** 顔色が悪い **sekali** とても **tidak apa-apa** 何でもない、  
構わない、大丈夫 **agak** 少し **pusing** 頭痛がする **tapi** でも

□ 012 何かお困りですか？  
**Ada masalah?**

A: **Sejak tadi terus menunggu di sini. Ada masalah, Bu?**

B\*: **Mobil jemputan dari hotel belum datang.**

A: 先ほどからずっとここでお待ちなのですが、何かお困りですか？  
B: ホテルからの迎えの車が来ないんです。

ポイント

**sejak** ～以来、～から **tadi** 先ほど **terus** ずっと **menunggu** 待つ **ada** ある、いる  
**masalah** 問題 **mobil jemputan** 迎えの車 **dari** ～から **belum** まだ～ない  
**datang** 来る

□ 013 ちょっといいですか？

## Boleh mengganggu sebentar?

A\*: **Boleh mengganggu sebentar?** Saya mau minta nasihat.  
ボレ ムンガン グ スプンタル サヤ マウ ミンタ ナスイハツ

B: **Boleh. Ada apa?**  
ボレ アダ アバ

A: ちょっとよろしいですか？ アドバイスをいただきたいのですが。  
B: いいよ。なんだい？



Boleh ...? ~してもいいですか？  
mau ~したい  
ada apa 何かある  
mengganggu 邪魔する  
nasihat アドバイス  
sebenjar 少しの間  
boleh ~してもよい

□ 014 お話したいことがあるのですが

## Ada yang mau saya bicarakan.

A\*: **Ada yang mau saya bicarakan** dengan Bapak Kimura.  
アダ ヤン(グ) マウ サヤ ビチャラカン ドウ(ン)ガン ババツ キムラ

B: **Mukanya serius sekali. Urusan penting?**  
ムカニヤ スリウス スカリ ウルサン プンティン(グ)

A: 木村さんに話したいことがあるんですが。  
B: すいぶん深刻な顔をしているけど。大事なことかい？



yang ~のもの、~のこと \*関係代名詞  
serius 深刻な  
sekali とても  
bicarakan 話す  
urusan 用事、用件、問題  
mukanya あなたの顔  
penting 重要な

□ 015 お忙しいところすみません

## Maaf, mengganggu kesibukan Anda.

A: **Maaf, mengganggu kesibukan** Ibu Abe. Imel saya sudah dibaca?  
マアブ ムンガン グ クスィブカン イブ アベ イメル サヤ スダ ティバチャ

B\*: **Sudah. Nanti saya balas.**  
スダ ナンティ サヤ バラス

A: 安倍さん、お忙しいところすみません。私のメールをご覧になりましたか？  
B: 読みました。あとでお返します。



maaf すみません  
dibaca 読む  
kesibukan 忙しさ  
nanti あとで  
imel Eメール  
balas 返事をする  
sudah すでに~した



□ 016 はじめまして、～です  
**Kenalkan, saya ....**

A\*: クナルカン サヤ ユイ モリタ  
**Kenalkan, saya Yui Morita.**

B: ハロ ユイ サヤ ビマ  
**Halo, Yui. Saya Bima.**

A : はじめまして、森田結衣です。

B : やあ、結衣。私はビマです。



kenalkan 紹介します \*自己紹介ではフルネームではなく、呼ばれたい名前だけ言う人もいる。

□ 017 あなたにお会いできてうれしいです  
**Senang bertemu dengan Anda.**

A: スナン(グ) ブルトゥム ドゥン(ガン) イブ リリス  
**Senang bertemu dengan Ibu Lilis.**

B\*: サヤ ジュガ スナン(グ) スカリ ブルジュンバ ドゥン(ン)ガン ハヤト  
**Saya juga senang sekali berjumpa dengan Hayato.**

A : リリスさんにお会いできてうれしいです。

B : 私も隼人に会えてとてもうれしいわ。



senang うれしい bertemu = berjumpa 会う dengan ~に、~と  
juga ~も sekali とても

□ 018 あなたとお近づきになれてうれしいです  
**Senang bisa berkenalan dengan Anda.**

A\*: スナン(グ) ビサ ブルクナラン ドゥン(ン)ガン ビマ  
**Senang bisa berkenalan dengan Bima.**

B: サヤ ジュガ スナン(グ) マリ サリンダ ブルキリム イメル  
**Saya juga senang. Mari saling berkirim imel.**

A : ビマとお近づきになれてうれしいです。

B : 私もうれしいです。メールで連絡を取り合いましょう。



bisa できる berkenalan 知り合いになる mari ~しましょう  
saling 互いに berkirim 送る imel Eメール

## 1-07 初対面かどうか確認する

5  
01

□ 019 私のことを覚えていますか？

### Masih ingat saya?

A\*: Selamat malam, Bima. Masih ingat saya?  
スラマツ マラム ビマ マスイ イン)ガツ サヤ

B: Tentu saja, saya ingat. Yui, teman Ina, 'kan?  
トゥントウ サジャ サヤ イン)ガツ ユイ トウマン イナ カン

A: こんにちは、ビマ。私のことを覚えている？

B: もちろん覚えているよ。イナの友だちの結衣でしょう？

ポイント

masih まだ ingat 覚えている tentu saja もちろん teman 友だち

□ 020 お会いしたことがあるような…

### Rasanya pernah bertemu.

A: Rasanya kita pernah bertemu.  
ラサニヤ キタ ブルナ ブルトウム

B\*: Ya, kita sudah pernah bertemu di pesta rumah Ina.  
ヤ キタ スダ ブルナ ブルトウム ティ ベスタ ルマ イナ

A: どこかでお会いしたことがあるような…。

B: ええ、イナ家のホームパーティーでお会いしたことがあります。

ポイント

rasanya ~のように感じる kita 私たち pernah = sudah pernah ~したことがある  
bertemu 会う pesta パーティー rumah 家

□ 021 初めてお会いします

### Baru pertama kali bertemu.

A: Kalian sudah saling kenal?  
カリアン スダ サリン)ク クナル

B\*: Tidak. Baru pertama kali bertemu hari ini.  
ティダツ バル ブルタマ カリ ブルトウム ハリ イニ

A: 君たち、もう知り合いだよ？

B: いいえ。今日初めてお会いします。

ポイント

kalian 君たち sudah すでに~した、もう~した saling 互いに kenal 面識がある  
tidak いいえ、~ない baru ~したばかり pertama kali 初回 hari ini 今日



□ 022 お久しぶりです

## Sudah lama tidak bertemu.

A\*: <sup>スダ ラマ ティダツ プルトウム アバ カバル</sup>  
**Sudah lama tidak bertemu. Apa kabar?**

B: <sup>バイツ ブ リリス ジュガ バイツバイツ サジャ カン</sup>  
**Baik. Bu Lilis juga baik-baik saja, 'kan?**

A: お久しぶりです。お元気ですか？

B: はい。元気です。リリスさんもお元気そうですね。



lama (時間や期間が) 長い    juga ~も    baik-baik saja 相変わらず元気

□ 023 久しぶりだね ★

## Sudah lama gak ketemu, ya.

A\*: <sup>スダ ラマ ガツ クトゥム ヤ ロ スカラン(ク) クルサン ヤ</sup>  
**Sudah lama gak ketemu, ya. Lho, sekarang kurusan, ya?**

B: <sup>イヤ ドン(ク) アク ラギ ティエツ ニ</sup>  
**lya, dong. Aku lagi diet, nih.**

A: 久しぶりね。あれ？ 痩せたんじゃない？

B: そうなんだよ。ダイエットしてるんだ。



ketemu 会う \* bertemu [フルトゥム] の口語形。    sekarang 今、現在  
 kurusan 痩せた \* lebih kurus [ルビ クルス] 「もっと痩せた」の口語形。  
 lagi ~の最中 \* sedang [スタン(ク)] の口語形。    diet ダイエットする

□ 024 今までどうしてたの？ ★

## Ke mana saja selama ini?

A: <sup>ワ ユイ スダ スプラン ガツ クトゥム ク マナ サジャ スラマ イニ</sup>  
**Wah, Yui! Sudah sebulan gak ketemu. Ke mana saja selama ini?**

B\*: <sup>プラン(ク) カンパン(ク) ク ジュパン(ク) ロ アク ガツ ビラン(ク) ヤ</sup>  
**Pulang kampung ke Jepang. Lho, aku gak bilang, ya?**

A: わあ、結衣！ 1か月ぶりだね。今までどうしてたの？

B: 日本に里帰りしていたの。あれ？ 言ってなかったっけ？



sebulan 1か月    Ke mana saja? どこどこへ行きましたか？ \*近況を聞く決まり文句。  
 selama ini 今まで    pulang 帰る    kampung 田舎、村    bilang 言う



□ 025

自己紹介します

## Saya mau memperkenalkan diri.

A\*: Saya mau memperkenalkan diri secara singkat. Saya Rika Abe.

B: Saya Joko. Selamat datang di Jakarta.

A: 手短かに自己紹介します。私は安倍利香です。

B: 私はジョコです。ジャカルタによろこそ。



mau ~したい memperkenalkan 紹介する diri 自分、自己  
secara singkat 簡潔に selamat datang ようこそ di ~に、~で

□ 026

~をご紹介します

## Saya mau memperkenalkan ....

A: Saya mau memperkenalkan Ina, putri saya.

B\*: Mbak yang bernama Ina, ya? Katanya pandai bahasa Jepang.

A: 娘のイナをご紹介します。

B: あなたがイナさんですか。日本語が上手なんですね。



putri 娘 bernama ~という名前の katanya ~という話だ、~だそうだ  
pandai 上手 bahasa Jepang 日本語

□ 027

こちらは~さんです

## Ini Ibu ....

A\*: Yang di sebelah Bapak, istrinya?

B: Bukan. Ini Ibu Lilis, teman sekantor saya.

A: お隣にいらっしゃるのは奥様ですか？

B: 違います。こちらはリリスさんで、私の同僚です。



sebelah 側、隣 istrinya あなたの妻 teman 友だち、仲間 sekantor 同じ会社の

□ 028 最近どうですか？

**Bagaimana kabarnya akhir-akhir ini?**

A\*: Bagaimana kabarnya akhir-akhir ini? Usahanya untung besar, ya?

B: Tidak, tidak sampai segitu, kok. Hanya cukup untuk makan.

A: 最近どうですか？ 事業、とても儲かっているのでしょうか？

B: いやあ、それほどでもないですよ。何とか食べていける程度です。

ポイント

bagaimana kabarnya 調子はどうですか  
untung 儲かる  
hanya だけ

sampai ~まで  
cukup 十分に

akhir-akhir ini 最近  
segitu そのように \* sebegitu [スベギトゥ] の口  
untuk ~のために makan 食べる

□ 029 お忙しいですか？

**Sibuk?**

A\*: Belakangan ini jarang menghadiri kursus. Sibuk kerja?

B: Iya. Baru-baru ini banyak tugas yang harus dikerjakan.

A: 近頃、講座にいらっしやいませんね。お仕事お忙しいですか？

B: そうなんですよ。このところ仕事が立て込んでしまって。

ポイント

belakangan ini = baru-baru ini 近頃、最近 jarang めったに～しない  
menghadiri 出席する kursus 講座 kerja 仕事する \* bekerja [ブカルジャ] の口語形。  
banyak 多い tugas 仕事 harus ~しなければならない dikerjakan ~する

□ 030 何かいいことありましたか？

**Ada berita baik?**

A\*: Kelihatannya senang sekali. Ada berita baik?

B: Kemarin gajian. Jadi, aku bisa beli jam tangan yang kuidam-idamkan.

A: やけにご機嫌ね。何かいいことでもあった？

B: 昨日、給料日だったんだ。これで念願の時計が買えるよ。

ポイント

kelihatannya ~のように見える senang うれしい berita 情報、ニュース  
kemarin 昨日 gajian 給料日 jadi だから beli 買う、購入する  
jam tangan 腕時計 kuidam-idamkan 私が渴望する





□ 031 こちらです  
**Ini, Bu.**

マス マス サヤ ムンチャリ シャル ストゥラ  
A\*: Mas, Mas. Saya mencari syal sutra.

イニ ブ スライン イニ アダ ジュガ ヤン(ク) カトゥン  
B: **Ini, Bu.** Selain ini ada juga yang katun.

A: すみません。シルクのスカーフを探しています。

B: こちらです。他には木綿のものもございます。



Mas, Mas 若い男性への呼びかけ。女性には Mbak, Mbak. [ンパッ ンパッ] を使う (→ x ページ参照) mencari 探す syal ショール, スカーフ sutra シルク selain ~の他に katun 木綿, コットン

□ 032 これは～からの預り物です  
**Ini titipan dari ....**

イニ ティティバン ダリ ブ リリス ウントゥッ ババツ キムラ  
A\*: **Ini titipan dari** Bu Lilis untuk Bapak Kimura.

トウリマ カスイ サヤ ルガ タンバ イニ サヤ アカン ダバツ マサラ  
B: Terima kasih. Saya lega. Tanpa ini, saya akan dapat masalah.

A: これはリリスさんから木村さんへの預かり物です。

B: ありがとうございます。よかった。これがないと大変なことになるところでした。



titipan 預かった物 dari ~から untuk ~のために lega 安堵する tanpa ~なしで akan ~するだろう dapat もらう, 得る masalah 問題

□ 033 ご注文の品はこちらですか？  
**Pesanannya yang ini, ya?**

ブサナンヤ ヤン(ク) イニ ヤ  
A\*: **Pesanannya yang ini, ya?**

ブカン ヤン(ク) サヤ ブサン ブアタン ジュバン(ク) ブカン ブアタン コレア  
B: Bukan. Yang saya pesan buatan Jepang. Bukan buatan Korea.

A: ご注文の品はこちらでよろしいですか？

B: 違います。私が注文したのは日本製です。韓国製ではありません。



pesananya あなたの注文品 pesan 注文する, 予約する buatan ~製 Jepang 日本 Korea 韓国



□ 034 どうもありがとうございます  
Terima kasih banyak.

A\*: Saya <sup>サヤ ティダッ トウルランバツ カルナ ディアンタル ババツ トウリマ カスイ バニャツ</sup> tidak terlambat karena diantar Bapak. Terima kasih banyak.

B: Terima kasih kembali. Saya senang bisa membantu Ibu.

A: 送っていただいたおかげで、遅刻せずにすみませんでした。どうもありがとうございました。

B: どういたしまして。お役にたててよかったです。



terlambat 遅れる karena ~だから diantar 送る banyak たくさんの  
senang うれしい bisa できる membantu 手伝う

□ 035 ~さんにとても感謝しています  
Saya sangat berterima kasih pada ....

A: Katanya putrinya menerima bantuan biaya pengobatan dari atasan, ya?

B\*: Betul. Saya sangat berterima kasih pada Pak Joko.

A: あなたのお嬢さんは、上司に治療費を援助してもらったそうですね。

B: そうなんです。ジョコさんにはとても感謝しています。



katanya ~という話だ、~だそうだ putrinya あなたの娘 menerima もらう  
bantuan 援助 biaya pengobatan 医療費 atasan 上司 betul 本当の、そのとおりの  
sangat とても berterima kasih 感謝する

□ 036 ありがとう ★  
Makasih.

A: Aku sudah kontak Ina tentang jam ketemuan besok.

B\*: Makasih. Aku lupa bilang padanya.

A: 明日の待ち合わせの時間について、イナに連絡しておいたよ。

B: ありがとう。彼女に言うの忘れてたわ。



kontak 連絡する tentang ~について ketemuan 会う \* bertemu【フルトゥム】の口語形。  
besok 明日 makasih ありがとう \* terima kasih 【トゥリマ カスイ】の口語形。  
lupa 忘れる padanya 彼女に



□ 037 プレゼントをありがとうございました  
**Terima kasih atas hadiahnya.**

A\*: <sup>トゥリマ カスイ バニヤッ アタス ハディア ウラン(グ) タウンニヤ</sup>  
**Terima kasih banyak atas hadiah** ulang tahunnya.

B: <sup>ムダムダン スナン(グ) ムヌリマニヤ</sup>  
**Mudah-mudahan senang** menerimanya.

A: 誕生日プレゼントをどうもありがとうございました。

B: 気に入ってもらえるといいのですが。



hadiahnya そのプレゼント banyak たくさんの atas ~に対して  
 hadiah ulang tahunnya その誕生日プレゼント mudah-mudahan 願わくば  
 senang うれしい menerimanya それを受け取る

□ 038 とても気に入りました  
**Saya suka sekali ini.**

A\*: <sup>サヤ スカ スカリ イニ チョチョッ ドウ(ン)ガン スレラ サヤ</sup>  
**Saya suka sekali ini.** Cocok dengan selera saya.

B: <sup>バグスラ カラウ ブギトゥ</sup>  
**Baguslah, kalau begitu.**

A: とても気に入りました。私の好みにピッタリです。

B: それはよかった。



suka 好き sekali とても ini これ cocok dengan ~にピッタリな  
 selera 好み baguslah よかった kalau begitu もしそのようであれば

□ 039 大切にします (必ず使います)  
**Pasti akan saya pakai.**

A: <sup>スィラカン バカイ カラウ イブ スカ</sup>  
**Silakan pakai kalau Ibu** suka.

B\*: <sup>パスティ アカン サヤ バカイ</sup>  
**Pasti akan saya pakai.**

A: もしよかったら使ってください。

B: 必ず大切にします。



silakan どうぞ pakai 使う kalau もし~ならば pasti 必ず  
 \*日本語では「大切にします」と言うが、インドネシア語では「必ず使います」と表現する。



□ 040

お招きありがとうございました

**Terima kasih atas undangannya.**

トウリマ カスイ アタス ウンダ(ン)ガンニヤ  
A: **Terima kasih atas undangannya.**

サマサマ サヤ スナン(グ) ジカ ババツ ピサ ムニツマティニヤ  
B\*: **Sama-sama. Saya senang jika Bapak bisa menikmatinya.**

A : お招きいただきありがとうございました。

B : どういたしまして。楽しんでいただけたなら、うれしいです。



undangannya あなたの招待 sama-sama こちらこそ senang うれしい  
jika もし~ならば bisa できる menikmati それを満喫する

□ 041

とても楽しかったです

**Menyenangkan sekali.**

バガイマナ アチャラ ラマタマ ハリ イニ  
A\*: **Bagaimana acara ramah-tamah hari ini?**

ムニユナンカン スカリ ナンティ アジャツ ラギ ヤ  
B: **Menyenangkan sekali. Nanti ajak lagi, ya.**

A : 今日の懇親会はいかがでしたか？

B : とても楽しかったです。また誘ってくださいね。



bagaimana いかが acara ramah-tamah 懇親会 hari ini 今日  
menyenangkan 楽しい sekali とても nanti あとで ajak 誘う lagi また

□ 042

時間が経つのを忘れてしまいました

**Tak terasa waktu cepat berlalu.**

ハリ イニ サ(ン)ガツ ムニユナンカン タツ トウラサ ワツク チュバツ ブルラル  
A: **Hari ini sangat menyenangkan. Tak terasa waktu cepat berlalu.**

サヤ ジュガ ブギトゥ スイラカン ダタン(グ) ラギ ヤ  
B\*: **Saya juga begitu. Silakan datang lagi, ya.**

A : 今日は、とても楽しかったです。あっという間に時間が過ぎました。

B : 私もよ。またぜひいらしてくださいね。



tak = tidak [ティダツ] ~ない terasa 感じる waktu 時間 cepat 早い  
berlalu 経過する、過ぎ去る begitu そのように silakan どうぞ datang lagi また来る



043

ご出席ありがとうございました

**Terima kasih sudah hadir.**

A: トゥリマ カスイ スダ ハディル バダ プリ(シ)ガタン ハリ ジャディ カントル カミ  
**Terima kasih sudah hadir** pada peringatan hari jadi kantor kami.

B\*: スラムツ サヤ ドアカン カントル ババツ トウルス マジュ  
**Selamat. Saya doakan kantor Bapak terus maju.**

A : 弊社創立記念パーティーにご出席賜り、ありがとうございました。  
 B : おめでとうございます。貴社のますますのご発展をお祈りいたします。



**hadir** pada ~に出席する **peringatan hari jadi** 創立記念パーティー **kantor** 会社  
**doakan** 祈る **terus** ずっと **maju** 発展する

044

～（遠方）からお越しいただきありがとうございました

**Terima kasih sudah datang jauh-jauh dari ....**

A\*: トゥリマ カスイ スダ ダタン(ク) ジャウジャウ ダリ ジョグジャカルタ  
**Terima kasih sudah datang jauh-jauh dari** Yogyakarta.

B: サマサマ トゥリマ カスイ トウラ ディウンダン(ク) ディ プルニカハン プトゥラニヤ  
**Sama-sama. Terima kasih telah diundang di pernikahan putranya.**

A : わざわざジョグジャカルタからお越しいただき、ありがとうございました。  
 B : こちらこそ。ご子息の結婚式にご招待いただき、ありがとうございました。



**datang** 来る **jauh-jauh** とても遠い **telah** すでに~した、もう~した  
**diundang** 招待される **pernikahan** 結婚式 **putranya** あなたの息子

045

行き届かない点があったら、お許してください

**Mohon maaf kalau ada kekurangan.**

A: トゥリマ カスイ アタス クハディランニヤ モホン マアフ カラウ アダ クラン(ガン)  
**Terima kasih atas kehadirannya. Mohon maaf kalau ada kekurangan.**

B\*: カラウ ベスタニヤ ムリア ブギニ サヤ マウ イクツ カバン サジャ  
**Kalau pestanya meriah begini, saya mau ikut kapan saja.**

A : ご来場ありがとうございました。行き届かない点がありましたら、お許してください。  
 B : こんなに楽しいパーティーなら、いつでも参加したいです。



**kehadirannya** あなたの出席 **mohon maaf** 申し訳ありません **kekurangan** 不足  
**kalau** もし~ならば **pestanya** このパーティー **meriah** 盛り上がる  
**begini** このように **ikut** 参加する **kapan saja** いつでも



□ 046

ご親切にありがとうございました

**Terima kasih atas kebaikannya.**

A: Saya sudah atur untuk mengantar Bu Lilis ke bandara.

B\*: **Terima kasih atas kebaikannya.** Saya sangat terbantu.

A : リリスさんを空港までお送りするよう手配しました。

B : ご親切にありがとうございました。とても助かります。



atur 手配する    untuk ～するように    mengantar 送る    bandara 空港  
atas ～に対して    kebaikannya あなたの親切    terbantu 助かる、助けられる

□ 047

ご助力に感謝いたします

**Terima kasih atas bantuannya.**

A\*: **Terima kasih atas bantuannya.** Acara amal berlangsung meriah.

B: Sama-sama. Kapan saja saya akan bantu.

A : ご協力いただき、ありがとうございました。チャリティ・イベントは大盛況でした。

B : どういたしまして。いつでもお手伝いしますよ。



bantuannya あなたの支援    acara イベント    amal チャリティ    berlangsung 行われ  
る、続く    meriah 盛り上がる    kapan saja いつでも    bantu 手伝う

□ 048

お手数をおかけしました

**Maaf merepotkan.**

A: Saya sudah mencari tiket pesawat ke mana-mana, tetapi habis.

B\*: Oh, begitu. Terima kasih. **Maaf merepotkan.**

A : あちこち航空券を探しましたが、売り切れでした。

B : ああ、そうですか。ありがとうございました。お手数をおかけしました。



mencari 探す    tiket pesawat 航空券    ke mana-mana あちこち  
habis (使い切ったり、売り切れて) なくなる    merepotkan 迷惑をかける

□ 049 お時間をいただきありがとうございました  
**Terima kasih untuk waktunya.**

A: トウリマ カスイ ウントウツ ワットウニヤ ハリ イニ  
**Terima kasih untuk waktunya** hari ini.

B\*: クンバリ サヤ アカン ムネレボン パバツ ダラム ワットウ ドウカツ  
**Kembali. Saya akan menelepon Bapak dalam waktu dekat.**

A: 本日はお時間をいただきありがとうございました。

B: どういたしまして。近いうちに電話します。



untuk ~のために menelepon 電話する  
 waktunya あなたの時間 dalam waktu dekat 近いうちに  
 hari ini 今日 akan ~するつもり

□ 050 そろそろ帰らなくては  
**Sudah waktunya saya harus pulang.**

A: サヤン(ク) スダ ワットウニヤ サヤ ハルス プラン(ク)  
**Sayang, sudah waktunya saya harus pulang.**

B\*: トウリマ カスイ スダ ムヌマニ サヤ サンバイ マラムマラム ブギニ  
**Terima kasih sudah menemani saya sampai malam-malam begini.**

A: 残念ながらそろそろ帰らなくては。

B: こんなに夜遅くまで付き合ってくれてありがとう。



sayang 残念な menemani 付き添う  
 sudah waktunya もう時間だ malam-malam 夜遅く  
 pulang 帰る begini このような

□ 051 おしゃべりできてよかったです  
**Senang bisa mengobrol.**

A: スナン(ク) ビサ ム(ン)ゴフロル ドウ(ン)ガン カム ハリ イニ  
**Senang bisa mengobrol** dengan kamu hari ini.

B\*: アク ジュガ カパンカパン スイラカン ダタン(ク) ク ルマク ヤ  
**Aku juga. Kapan-kapan silakan datang ke rumahku, ya.**

A: 今日は君とおしゃべりできて楽しかったよ。

B: 私もよ。いつか私の家に遊びに来てね。



mengobrol おしゃべりする datang 来る  
 kapan-kapan いつか rumahku 私の家  
 silakan どうぞ



□ 052 さようなら《日常の挨拶》  
**Selamat pagi.**

A: Sampai nanti. Selamat pagi.  
サンバイ ナンティ スラマッ バギ

B\*: Selamat pagi. Hati-hati di jalan, ya.  
スラマッ バギ ハティハティ ディ ジャラン ヤ

A: じゃあ、またあとでね。さようなら。

B: さようなら。気をつけてね。

**Selamat pagi.** 「おはようございます」、**Selamat siang.** [スラマッ スィアン(ク)] 「こんにちは」、**Selamat malam.** [スラマッ マラム] 「こんばんは」(→2ページ [002] 参照) などは、各時間帯の別れ際におけるフォーマルな場面での「さようなら」にも使える。 **hati-hati** 気をつける  
jalan 道



□ 053 さようなら《旅立つ人に》／さようなら《見送る人に》  
**Selamat jalan. / Selamat tinggal.**

A\*: Selamat jalan. Meski sudah di Jepang, jangan lupa kan saya, ya.  
スラマッ ジャラン ムスキ スダ ディ ジュバン(ク) ジャ(ン)ガン ルバカン サヤ ヤ

B: Tidak mungkin lupa. Main-main ke Jepang, ya. Selamat tinggal.  
ティダッ ムンキン ルバ マインマイン ク ジュバン(ク) ヤ スラマッ ティンガル

A: さようなら。日本にいても、私のこと忘れないでね。

B: 忘れるわけじゃないじゃないか。日本に遊びにおいでね。さようなら。

**meski** ～でも **di Jepang** 日本にいる \* **ada di Jepang** の **ada** [アダ] 「いる」が省略されている。**jangan** ～するな **lupakan = lupa** 忘れる **tidak mungkin** ありえない  
**main-main** 遊ぶ



□ 054 またお会いしましょう  
**Sampai jumpa lagi.**

A\*: Hari ini menyenangkan. Sampai jumpa lagi.  
ハリ イニ ムニユナンカン サンバイ ジュンバ ラギ

B: Sampai jumpa lagi. Kalau ada waktu, kirim imel, ya.  
サンバイ ジュンバ ラギ カラウ アダ ワットゥ キリム イメル ヤ

A: 今日は楽しかったわ。またお会いしましょうね。

B: また会いましょう。時間があったらメールしてね。



**hari ini** 今日 **menyenangkan** 楽しい **kalau** もし～ならば **ada** ある  
**waktu** 時間 **kirim** 送る **imel** Eメール





□ 055

どうぞお元気で

## Jaga kesehatan baik-baik.

A: Minggu depan aku pindah ke Surabaya untuk bertugas di sana.

B\*: Wah, jadi sepi, nih. **Jaga kesehatan baik-baik.**

A : 転勤のため、来週、スラバヤへ引っ越すことになりました。

B : まあ、寂しくなるわ。どうぞお元気で。



pindah 引っ越す    untuk ~のために    bertugas 勤務する    \*引っ越し等で勤務地を移動する場合は、「転勤する」。

kesehatan 健康    jadi ~になる    sepi 寂しい    jaga 気をつける、守る

baik-baik よく、しっかり

□ 056

~によろしくお伝えください

## Sampaikan salam saya kepada ....

A\*: Adik saya menyesal tidak bisa mengantarkan karena ada pekerjaan.

B: Tidak apa-apa. **Sampaikan salam saya kepada adik Ibu.**

A : 仕事があって見送りに行けないと、弟が残念がっていました。

B : 大丈夫ですよ。弟さんによろしくお伝えください。



adik 弟、妹    menyesal 残念に思う    mengantarkan 見送る    karena ~なので

pekerjaan 仕事    tidak apa-apa 何でもない、平気な    sampaikan salam よろしく伝える

□ 057

これまでお世話になり、ありがとうございました

## Terima kasih atas bantuannya selama ini.

A: Besok saya pulang. **Terima kasih atas bantuannya selama ini.**

B\*: Sama-sama. Kalau datang lagi, harap hubungi saya.

A : 明日、帰ります。これまでお世話になり、ありがとうございました。

B : こちらこそ。またおいでになる際は、私にご連絡ください。



besok 明日    pulang 帰る    atas ~に対して    bantuannya あなたの支援

selama ini これまで    datang 来る    harap 希望する    hubungi 連絡する



□ 058

ご愁傷様でございました

**Saya turut berduka cita.**

A: Saya turut berduka cita. Semoga arwah kakek diterima di sisiNya.

B\*: Terima kasih telah meluangkan waktu untuk pemakaman kakek.

A: ご愁傷様でございました。御祖父様の御霊が神様のおそばに召されますように。  
B: お忙しい中、祖父の葬儀のためにお越しいただいてありがとうございます。



semoga ～でありますように arwah 故人の霊 diterima 受け入れられる  
sisiNya 神様の傍ら、すぐ近く \* Nya は「神」を表し、文中でも N は大文字。  
meluangkan waktu 時間を作る pemakaman 葬式

□ 059

心よりお悔み申し上げます

**Saya turut berduka cita yang sedalam-dalamnya.**

A: Saya turut berduka cita yang sedalam-dalamnya.

B\*: Terima kasih telah banyak membantu ibu semasa hidupnya.

A: 心よりお悔み申し上げます。  
B: 生前、母が大変お世話になりありがとうございました。



telah すでに～した banyak たくさんの membantu 手伝う、支援する ibu 母  
semasa hidupnya 彼女の生前 sedalam-dalamnya 心から、深く

□ 060

～様の訃報に接し、お悔み申し上げます

**Saya turut berduka cita atas berpulangnyanya ... tercinta.**

A: Saya turut berduka cita atas berpulangnyanya ayahanda tercinta.

B\*: Terima kasih atas simpatinya.

A: 御尊父様の訃報に接し、お悔み申し上げます。  
B: お悔みをいただき、ありがとうございます。



atas ～に対して berpulangnyanya 彼の逝去 ayahanda ご尊父 \* ayah [アヤ]「父」の敬称。  
tercinta 最愛の simpatinya あなたの共感



## □ 061 お誕生日おめでとう

## Selamat ulang tahun.

スラムマ ムラン(グ) タウン スモガ パンジャン(グ) ウムル

A: Selamat ulang tahun. Semoga panjang umur.

トゥリマ カスイ アタス ドア ダン ハディアニヤ

B\*: Terima kasih atas doa dan hadiahnya.

A: お誕生日おめでとうございます。ご長寿でありますように。

B: 祝福とプレゼントをありがとうございます。



誕生日の祝辞と、そのお礼の決まり文句。Semoga panjang umur. はお年寄りに限らず一般的に使われる。  
ulang tahun 誕生日 semoga ~でありますように  
panjang umur 長寿 doa 祈り hadiahnya あなたのプレゼント

## □ 062 ご結婚おめでとう

## Selamat menempuh hidup baru.

スラムマ ムヌンブ ヒドゥッ(ブ) バル スモガ ジャディ クルアルガ サキナ

A: Selamat menempuh hidup baru. Semoga jadi keluarga sakinah.

アミン トゥリマ カスイ アタス ドアニヤ

B\*: Amin. Terima kasih atas doanya.

A: ご結婚おめでとうございます。円満な家庭を築けますように。

B: アーメン。祝福をありがとうございます。



結婚の祝辞とそのお礼の決まり文句。amin 「アーメン」は宗教に関わらず使う。  
menempuh 道のりを歩む hidup baru 新生活 semoga ~でありますように  
jadi ~になる keluarga 家族 sakinah 円満な doanya その祈り

## □ 063 断食明けおめでとう

## Selamat Idulfitri.

スラムマ イドゥルフィットゥリ ヤ モホン マアフ ラヒル ダン パティン

A: Selamat Idulfitri, ya. Mohon maaf lahir dan batin.

サマサマ サヤ ジュガ モホン マアフ アタス クサラハン サヤ スラマ イニ

B\*: Sama-sama. Saya juga mohon maaf atas kesalahan saya selama ini.

A: 断食明けおめでとう。すべての過ちをお許しください。

B: こちらこそ。私もこれまでに過ちがあったらお許しください。



Idulfitri 「イスラム教の断食明け大祭」に互いに交わす決まった挨拶。mohon maaf 許して  
lahir 外見 batin 心の内 kesalahan 過ち selama ini 今まで



□ 064 ご昇進, おめでとう

## Selamat atas kenaikan jabatannya.

A\*: スラマツ アタス クナイカン ジャバタンニャ スモガ スクセス ムンジャバツニャ  
**Selamat atas kenaikan jabatannya.** Semoga sukses menjabatnya.

B: トゥリマ カスイ フルカツ ドウク(ン)ガン イブ サヤ ビサ ナイツ ジャバタン  
**Terima kasih. Berkat dukungan Ibu, saya bisa naik jabatan.**

A: ご昇進, おめでとうございます。ご活躍をお祈りいたします。

B: ありがとうございます。あなたのご支援のおかげで、昇進できました。



**kenaikan jabatannya** あなたの昇進 **sukses** 成功する **menjabatnya** それを就任する  
**berkat** ~のおかげで **dukungan** サポート

□ 065 ご出産, おめでとう

## Selamat atas kelahiran putranya / putrinya.

A\*: スラマツ アタス クラヒラン ブトゥラニャ スモガ ムンジャディ アナツ サレ  
**Selamat atas kelahiran putranya.** Semoga menjadi anak saleh.

B: トゥリマ カスイ アタス ドア ダン カドニャ  
**Terima kasih atas doa dan kadonya.**

A: 男の子のご出産おめでとうございます。信心深いお子さんになりますように。

B: 祝福とプレゼントをありがとうございます。



出産(子供の誕生)への祝辞とそのお礼の決まり文句。男の子は **putranya** 「あなたの息子」、女の子は **putrinya** [プトゥリニャ] 「あなたの娘」。**kelahiran** 誕生 **saleh** 信心深い \*男性に用いる。女性には **salehah** [サレハ] を用いる。 **kado** プレゼント

□ 066 メリークリスマス

## Selamat Natal.

A\*: スラマツ ナタル スモガ クルアルガ ババツ ティブヌイ ダマイ ダン チンタ  
**Selamat Natal.** Semoga keluarga Bapak dipenuhi damai dan cinta.

B: トゥリマ カスイ バニャツ  
**Terima kasih banyak.**

A: メリークリスマス。ご一家が平安と愛に満ちあふれますように。

B: どうもありがとうございます。



キリスト教徒へのクリスマスの祝辞。 **Natal** クリスマス **keluarga** 家族  
**dipenuhi** あふれる **damai** 平安、平和 **cinta** 愛



## □ 067 お大事に

## Semoga cepat sembuh.

A\*: Maaf, saya demam. Saya minta izin tidak ikut pertemuan hari ini.

B: Baik. **Semoga cepat sembuh.**

A: すみません。熱があります。今日の会合は欠席させていただきます。

B: わかりました。お大事になさってください。



demam 熱がある    minta izin 許可を求める    tidak ikut 参加しない  
 pertemuan 集まり    hari ini 今日    semoga ~でありますように  
 cepat 早い    sembuh 治る

## □ 068 体調はいかがですか？

## Bagaimana keadaannya?

A\*: Katanya tidak masuk kerja karena sakit. **Bagaimana keadaannya?**

B: Sudah baik. Terima kasih. Mungkin besok saya akan masuk.

A: 病気で会社を休んでいるそうですね。体調はいかがですか？

B: だいぶよくなりました。ありがとう。明日は出勤できそうです。



katanya ~という話だ、~だそうだ    tidak masuk kerja 会社を休む    karena ~だから  
 sakit 病気    baik よくなる    \* membaik [ムンバイツ] の口語形。    mungkin たぶん  
 besok 明日    masuk 出勤する、入る

## □ 069 ゆっくり休んでくださいね

## Istirahat yang cukup, ya.

A: Demamnya sudah turun, tapi batuknya belum reda.

B\*: Jangan paksakan diri. **Istirahat yang cukup, ya.**

A: 熱は下がったんですが、まだ咳が止まらなくて。

B: 無理しないで。ゆっくり休んでくださいね。



demamnya この発熱    turun 下がる    batuknya この咳    reda おさまる    cukup  
 十分に \*日本語では「ゆっくり休む」と言うが、インドネシア語では「十分休む」と cukup  
 を使う。

Ungkapan Penutur Asli  
Bahasa Indonesia



質問する・答える

## 【監修】

INJ カルチャーセンター, 近藤由美 (こんどう・ゆみ)  
青山学院女子短期大学英文学科卒業。INJ カルチャーセンター代表。インドネシア語ほか東南アジア言語教育に携わる。共著は『らくらくインドネシア語初級 (CD 付)』(INJ), 『CD 付インドネシア語が面白いほど身につく本』『CD 付タイ語が面白いほど身につく本』(中経出版), 『ニューエクスプレス マレー語』(白水社), 『快速マスターインドネシア語』(語研) 他多数。

INJ カルチャーセンター [www.injcc.com](http://www.injcc.com)

© Iwan Setiya Budi ; Keiko Miyaoka, 2014, Printed in Japan

3 パターンで決める

## 日常インドネシア語会話ネイティブ表現

2014年 10月 30日 初版第1 刷発行

2023年 8月 10日 第4 刷発行

著 者 イワン・スティヤ・ブディ

宮岡 敬子

制 作 ツディブックス株式会社

発行者 田中 稔

発行所 株式会社 語研

〒101-0064

東京都千代田区神田猿樂町 2-7-17

電 話 03-3291-3986

ファクス 03-3291-6749

組 版 ツディブックス株式会社

印刷・製本 倉敷印刷株式会社

ISBN978-4-87615-292-6 C0087

書名 ニデジョウ インドネシアゴカイウ ネイティブヒョウゲン

著者 イワン・スティヤ・ブディ/ミヤオカ ケイコ

著作者および発行者の許可なく転載・複製することを禁じます。

定価はカバーに表示してあります。

乱丁本・落丁本、付属 CD の再生不良・破損にお気づきの際は、弊社まで直接お問い合わせください。

株式会社 語研  
GOKEN

語研ホームページ <https://www.goken-net.co.jp/>

## 【著者】

イワン・スティヤ・ブディ (Iwan Setiya Budi)  
国立ガジヤマダ大学日本語学科卒業、東京外国語大学日本文学研究科博士前期課程修了。ディアン・ヌスワントロ大学日本語学科講師を経て、現在、INJ カルチャーセンター・インドネシア語主任講師。インドネシア語のグループ、プライベート、オンラインレッスンを担当するほか、通訳・翻訳者、語学・文化セミナー講師としても活躍。共著は『CD 付バッチリ話せるインドネシア語』(三修社), 『快速マスターインドネシア語』(語研)。

## 宮岡敬子 (みやおか・けいこ)

大学卒業後、商社勤務を経てインドネシア大学文学部外国人向けインドネシア語プログラム (BIPA) にてインドネシア語を学ぶ。現在、INJ カルチャーセンター・インドネシア語講師。インドネシアのロック、ポップス、ダンスバンドを演奏するアマチュアバンド Gin ☆ DoRa ではボーカル担当。共著は『タビトモ会話バリ島インドネシア語』(JTB パブリッシング)。

## 【執筆協力者】

ドミニクス・バタオネ、湧口真由美、南いずみ

本書の感想は  
スマホから↓



## 【付属 CD について】

対話例のインドネシア語のみ自然な速さで収録。

CD収録時間：76分46秒



日常インドネシア語会話ネイティブ表現

ためし読みはここまでです。

Webページへ

